

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT  
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

VERGADERING VAN DE VERENIGDE AFDELINGEN  
Zitting van 8 maart 1979

COMMISSION SIEGEANT SECTIONS REUNIES  
Séance du 8 mars 1979

Aanwezig : de heer [REDACTED], voorzitter -président  
Présents :

Nederlandse afdeling : de heer [REDACTED], ondervoorzitter  
de heren [REDACTED], [REDACTED] en  
[REDACTED], vaste leden  
de heer [REDACTED] plaatsvervangend lid

Section française : Monsieur [REDACTED], vice-président  
Messieurs [REDACTED], membres  
effectifs

Secretaris : de heer [REDACTED], adviseur

Secrétaire : Monsieur [REDACTED] conseiller

Nr. 10.106/II/P  
IC

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle  
Linguistique,

Gelet op de klacht die op  
2 mei 1978 werd ingediend tegen de minis-  
ter van Sociale Voorzorg wegens het feit  
dat :

Vu la plainte contre le Ministre.  
de la Prévoyance Sociale introduite le  
2 mai 1978 du fait que :

1. nog geen tweetalig adjunct van de Nederlandse taalrol is toegevoegd aan de directeur-generaal van de Algemene Directie der Studiën en Sociale Programmatie m.n. de heer ██████████, eentalig ambtenaar van de Franse taalrol ;

1. aucun adjoint bilingue du rôle linguistique néerlandais n'a été adjoint jusqu'à présent au directeur-général de la Direction Générale des Etudes et de la Programmation Sociale, à savoir M. ██████████ fonctionnaire unilingue du rôle F. ;

2. geen betrekking van taaladjunct bij de secretaris-generaal, eentalig ambtenaar van de Franse taalrol, werd open verklaard, niettegenstaande de secretaris-generaal tevens chef is van de afdeling der Juridische Studiën, van de afdeling der Internationale betrekkingen en van de Sociale dienst van het personeel van het departement.

2. aucun emploi d'adjoint bilingue n'a été déclaré vacant auprès du secrétaire général unilingue francophone, en dépit de fait que ce dernier est également le chef de la section des Etudes juridiques, de la Section des Relations internationales et du Service social du personnel du département ;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Vu les articles 60, § 1 et 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.) ;

( punt 1 betreft

Quant au point 1 :

Overwegende dat uit de op 7 februari 1979 door de minister van Sociale Voorzorg medegedeelde inlichtingen blijkt dat in zijn departement drie directies worden geleid door Nederlandstalige directeurs-generaal, houders van het getuigschrift betreffende de voldoende kennis van de tweede taal ; dat in de vierde directie m.n. de Algemene Directie van de Studiën en de Sociale Programmatie de betrekking van directeur-generaal tot 1 december 1971 bekleed werd door de heer ██████████ en vanaf 1 mei 1974 tot heden door de heer ██████████, beiden eentalige ambtenaren van de Franse taalrol ; dat de heer ██████████ adviseur van de Nederlandse taalrol maar houder van het brevet van

Considérant qu'il ressort des renseignements communiqués le 7 février 1979 par le Ministre de la Prévoyance Sociale que dans son département, trois directions sont dirigées par des directeurs-généraux néerlandophones, titulaires du certificat concernant la connaissance suffisante de la seconde langue ; qu'à la quatrième direction, en l'occurrence la Direction Générale des Etudes et de la Programmation Sociale, l'emploi de directeur-général a été occupé par M. ██████████ jusqu'au 1er décembre 1971 et à partir du 1 mai 1974 par M. ██████████ tous deux fonctionnaires unilingues du rôle F. ; que M. ██████████ conseiller du

tweetaligheid, op 1 augustus 1971 werd aangeduid tot tweetalig adjunct van de heer [REDACTED] en dientengevolge bekleed werd met de graad van bestuursdirecteur in overtal ; dat hij met ingang van 1 maart 1978 als tweetalig adjunct werd toegevoegd aan de heer [REDACTED] en bekleed bleef met de graad van bestuursdirecteur in overtal ;

rôle linguistique néerlandais, mais titulaire du brevet de bilinguisme, a été désigné, le 1er août 1971, en qualité d'adjoint bilingue auprès de M. [REDACTED] et revêtu, en conséquence, du grade de directeur d'administration en surnombre ; qu'à partir du 1er mars 1978 il a été adjoint à M. [REDACTED] en qualité d'adjoint bilingue et en gardant son grade de directeur d'administration en surnombre ;

Overwegende evenwel dat blijkt uit inlichtingen die de minister op 28 juni 1976 verstrekke naar aanleiding van ( in onderzoek ingesteld door de V.C.T. dat op dit tijdstip in de betrokken Algemene Directie de eentalige chef was bijgestaan door een tweetalig adjunct die was aangesteld met ingang van 1 augustus 1971 en die bij zijn aanstelling bekleed werd met de graad van bestuursdirecteur in overtal ; dat volgens de V.C.T. deze inlichting niet strookt met de mededeling van de minister dd. 7 februari 1979, zoals die is weergegeven in de laatste zin van het vorige lid ;

Considérant toutefois qu'il ressort des renseignements communiqués par le Ministre le 28 juin 1976 suite à une enquête effectuée par la C.P.C.L., qu'à la Direction Générale visée, le chef unilingue était assisté à l'époque d'un adjoint bilingue désigné le 1er août 1971 et revêtu, lors de cette désignation, du grade de directeur d'administration en surnombre ; que selon la C.P.C.L. le renseignement ne correspond pas à la communication faite par le Ministre en date du 7 février 1979, telle qu'elle est reprise à la dernière phrase de l'alinéa précédent ;

Overwegende dat de V.C.T. in haar advies nr. 3289/I/P van 18 november 1971, op vraag van de minister van Openbare Werken, een onderzoek heeft gewijd aan de toe te passen procedure bij het overlijden of het op rust stellen van een eentalige chef ; dat zij eenparig tot het volgende advies kwam :

Considérant que dans son avis n° 3289/I/P du 18 novembre 1971, émis à la demande du Ministre des Travaux Publics, la C.P.C.L. a consacré un examen à la procédure à appliquer en cas de décès d'un chef unilingue : qu'elle a émis à l'unanimité l'avis suivant :

"Behoort de nieuw benoemde chef van de afdeling tot dezelfde taalrol als de vroegere chef en is hij ook eentalig dan kan de tweetalige adjunct opnieuw als

"Si le chef de l'administration, nouvellement nommé, appartient au même rôle linguistique que l'ancien chef et s'il est, lui aussi, unilingue, l'ad-

zodanig worden aangesteld, hetzij dat zijn mandaat van tweetalig adjunct gewoon doorloopt, hetzij door een nieuwe aanstelling.

joint bilingue peut de nouveau être désigné en cette qualité, soit qu'il continue purement et simplement à exercer son mandat d'adjoint bilingue soit par une nouvelle désignation.

De V.C.T. gaat er inderdaad van uit dat de tweetalige adjunct aan de chef van de afdeling wordt toegevoegd en niet aan de ambtenaar die nominatim titularis is van die graad ; d.w.z. dat de functie van tweetalig adjunct normaal doorloopt wanneer de chef wordt vervangen door een nieuwe eentalige chef van dezelfde taalrol.

La C.P.C.L. part en effet du point de vue que l'adjoint bilingue est adjoint au chef de l'administration et non au fonctionnaire qui est nominativement titulaire de ce grade. Cela revient à dire que la fonction d'adjoint bilingue n'est pas interrompue lorsque le chef est remplacé par un nouveau chef unilingue du même rôle linguistique.

Zo geen enkele wettelijke bepaling verbiedt de tweetalige adjunct van zijn functies te ontlasten en hem door een andere tweetalige adjunct te vervangen, dan is het toch zo dat dergelijke maatregel, getroffen zonder dat uitzonderlijke redenen daarvoor kunnen worden ingeroepen, in tegenstrijd blijkt te zijn met de algemene inrichting van de wetgeving.

Si aucune disposition légale n'interdit de décharger l'adjoint bilingue de ses fonctions et de le remplacer par un autre adjoint bilingue, il n'est pas moins vrai que pareille mesure, prise sans que des motifs exceptionnels puissent être invoqués à cet effet, s'avère être contraire à l'économie générale de la législation.

Misbruik van die mogelijkheid zou inderdaad tot een inflatie van in overtal benoemde ambtenaren kunnen leiden" ;

Tout abus de cette possibilité pourrait en effet mener à une inflation de fonctionnaires nommés en surnombre" ;

Overwegende dat uit deze rechtspraak van de V.C.T. blijkt dat de heer [redacted] zijn functies van tweetalig adjunct verder kon uitoefenen bij de heer [redacted], hetzij door zijn mandaat van tweetalig adjunct gewoon te laten doorlopen, hetzij door hem opnieuw aan te stellen ;

Considérant qu'il ressort de cette jurisprudence de la C.P.C.L. que M. [redacted] pouvait continuer à exercer ses fonctions d'adjoint bilingue auprès de M. [redacted] soit en lui permettant de continuer son mandat d'adjoint bilingue soit en le désignant à nouveau ;

Overwegende dat het Koninklijk Besluit van 3 augustus 1978 tot aanstelling van de heer [REDACTED] als tweetalig adjunct bij de heer [REDACTED] met ingang van 1 maart 1978, overbodig, zometeer zeer laattijdig was ;

Overwegende dat sinds het overlijden van de heer [REDACTED] op 27 oktober 1978 nog geen nieuwe tweetalig adjunct bij de heer [REDACTED] is aangesteld ; dat de procedure van aanstelling evenwel aan de gang is ;

Overwegende dat de V.C.T. in haar advies 3752/V/P van 31 januari 1974 oordeelde dat, aangezien artikel 43, § 6, van dwingende aard is, daaruit volgt dat de bevoegdheid van de verantwoordelijke overheid binnen de grenzen van die wetsbepaling moet blijven en dat de termijn, nl. de tijd die verloopt vooraleer de adjunct is aangesteld, bijgevolg strikt moet worden beperkt tot die welke nodig is voor de aanstellingsprocedure ;

Wat punt 2 betreft

Overwegende dat de minister van Sociale Voorzorg op 7 februari 1979 meedeelde dat zijn departement 4 algemene directies omvat die zijn toevertrouwd aan directeurs-generaal ; dat iedere directeur-generaal, elk wat hem betreft, tegenover de minister verantwoordelijk is voor al de genomen en voorgelegde beslissingen ;

Considérant que l'Arrêté Royal du 3 août 1978 désignant M. [REDACTED] en qualité d'adjoint bilingue de M. [REDACTED] à partir du 1er mars 1978, était sinon superflu, du moins très en retard ;

Considérant que depuis le décès de M. [REDACTED], survenu le 27 octobre 1978, aucun adjoint bilingue n'a été désigné auprès de M. [REDACTED] ; que la procédure de désignation suit néanmoins son cours ;

Considérant que dans son avis n° 3752/V/P du 31 janvier 1974, la C.P.C.L. a estimé qu'étant donné le caractère impératif de l'article 43, §6, il en découle que l'autorité responsable doit s'en tenir aux limites déterminées par cette disposition légale et que le délai - en l'occurrence le temps qui s'écoule avant la désignation de l'adjoint - doit dès lors être strictement limité à celui qui est nécessaire à la procédure de désignation ;

Quant au point 2 :

Considérant que le Ministre de la Prévoyance Sociale a communiqué, le 7 février 1979, que son département comprenait 4 directions générales qui sont confiées à des directeurs-généraux ; que chaque directeur-général est, quant à lui, responsable envers le Ministre de toutes les décisions prises et soumises ;

Overwegende dat uit de brief van de minister van 31 juli 1978 nochtans blijkt dat de afdelingen van de Juridische Studiën, van de Internationale betrekkingen en van de Sociale dienst bij het Secretariaat-generaal zijn ingedeeld, maar dat het in de bedoeling van de minister ligt de afdeling der Juridische Studiën in het raam van de herziening van de personeelsformatie van het departement naar de Algemene Directie der Studiën en Sociale Programmatie over het hevelen ; dat het voorstel van herziening op dit ogenblik hangend is bij het Openbaar Ambt ;

Overwegende dat derhalve tot dusver de secretaris-generaal, eentalig ambtenaar van de Franse taalrol, nog steeds de chef is van de 3 genoemde afdelingen ; dat hij voor die afdelingen verantwoordelijk is voor de eenheid in de rechtspraak ; dat hem overeenkomstig artikel 43, § 6, der S.W.T. een tweetalig adjunct moet worden toegevoegd ;

Overwegende dat de Raad van State in het arrest nr. 13.120 van 25 juli 1968 met betrekking tot het ministerie van Financiën, betoogde dat dit departement, naar zijn hiërarchische geleidingen bekeken, niet één dienst uitmaakt maar een samenstel van zelfstandige diensten die elk onder de leiding staan van een directeur-generaal ; dat, hoewel de zelfstandige werking van ieder van de verschillende diensten de nood aan departementale coördinatie doet ontstaan welke aan de secretaris-generaal is opgedragen, de secretaris-generaal de hoedanigheid van directe dienstchef enkel blijkt te bezitten ten aanzien van de algemene diensten en van de studiediensten die hem in zijn taak van departementaal coördinator bijstaan ;

Considérant qu'il ressort toutefois de la lettre du Ministre du 31 juillet 1978, que les administrations des Etudes Juridiques, des Relations Internationales et du Service Social du personnel du département sont insérées dans le Secrétariat-Général, mais que le Ministre a l'intention de transférer les Etudes Juridiques à la Direction Générale des Etudes et de la Programmation Sociale, dans le cadre d'une révision du cadre organique du département ; que le projet de révision est actuellement en suspens à la Fonction Publique ;

Considérant dès lors que jusqu'à présent, le Secrétaire-Général, fonctionnaire unilingue du rôle linguistique français, est également le chef des trois administrations précitées ; qu'il est responsable de ces administrations en ce qui concerne l'unité de jurisprudence ; que conformément à l'article 43, § 6, des L.L.C., il convient de désigner un adjoint bilingue ;

Considérant que le Conseil d'Etat, dans l'arrêt n° 13.120 du 25 juillet 1968, a avancé, par rapport au Ministère des Finances, que ce département, compte tenu de ses subdivisions hiérarchiques, ne constitue pas une administration unique, mais un ensemble d'administrations autonomes, dont chacune est placée sous l'autorité d'un directeur-général ; que si le fonctionnement autonome des diverses administrations nécessite une coordination départementale qui est confiée au secrétaire-général, celui-ci ne possède la qualité de chef d'administration immédiat qu'à l'égard des services généraux et des services d'études qui l'assistent dans sa tâche de coordinateur du département ;

Beslist om die redenen eenparig als volgt te adviseren :

Par ces motifs décide, d'émettre à l'unanimité l'avis suivant :

Artikel 1.- Het eerste punt van de klacht is ontvankelijk maar niet gegrond. De V.C.T. wijst er echter op dat een grote tijdspanne die verloopt vooraleer de tweetalige adjunct wordt aangesteld, in tegenstrijd is met de dwingende aard van artikel 43, § 6. Zij dringt erop aan dat de aanstelling van een nieuwe tweetalig adjunct zonder vertraging moet plaatsvinden.

Article 1er.- Le premier point de la plainte est recevable mais non fondé. La C.P.C.L. attire néanmoins l'attention sur le laps de temps considérable qui s'écoule avant la désignation de l'adjoint bilingue et sur le fait que ceci va à l'encontre du caractère impératif de l'article 43 § 6. Elle insiste pour que la désignation du nouvel adjoint bilingue intervienne dans les plus brefs délais.

Artikel 2.- Het tweede punt van de klacht is ontvankelijk en gegrond. De V.C.T. oordeelt dat de drie betrokken afdelingen, waarvan de secretaris-generaal de leiding heeft in de zin van artikel 43, § 6, tweetalig werkende diensten zijn die niet onder de leiding van een eentalig ambtenaar kunnen gesteld worden. Wat deze afdelingen betreft moet aan de secretaris-generaal een tweetalig adjunct worden toegevoegd.

Article 2.- Le second point de la plainte est recevable et fondé. La C.P.C.L. estime que les trois administrations concernées, dont la direction au sens de l'article 43, § 6, incombe au secrétaire-général, sont des services fonctionnant d'une manière bilingue qui ne peuvent être placés sous la direction d'un fonctionnaire unilingue. En ce qui concerne ces administrations, il convient de désigner un adjoint bilingue auprès du secrétaire-général.

Artikel 3. Dit advies wordt gestuurd aan de klager en aan de minister van Sociale Voorzorg.

Article 3.- Le présent avis sera notifié au plaignant et au Ministre de la Prévoyance Sociale.

Artikel 4.- Overeenkomstig art. 61, § 3  
2de lid van de S.W.T. wordt de minister  
verzocht de V.C.T. mede te delen welk  
gevolg aan dit advies wordt gegeven.

Article 4.- Conformément à l'art. 61, §3,  
2ème alinéa des L.L.C., le Ministre  
est invité à communiquer à la C.P.C.L.  
la suite réservée au présent avis.

Gedaan te Brussel, 8 maart 1979.

Fait à Bruxelles, le 8 mars 1979.

DE SECRETARIS,

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT,

LE SECRETAIRE,

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_